

No. 53485*

**Belgium
and
Republic of Moldova**

Convention on social security between the Kingdom of Belgium and the Republic of Moldova. Brussels, 12 September 2012

Entry into force: *12 September 2012, in accordance with article 34*

Authentic texts: *Dutch, French and Moldovan*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 23 February 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
République de Moldova**

Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Moldova. Bruxelles, 12 septembre 2012

Entrée en vigueur : *12 septembre 2012, conformément à l'article 34*

Textes authentiques : *néerlandais, français et moldave*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique, 23 février 2016*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST
BETREFFENDE
DE SOCIALE ZEKERHEID
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK MOLDAVIË

**OVEREENKOMST
BETREFFENDE
DE SOCIALE ZEKERHEID
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK MOLDAVIË**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK MOLDAVIË,

BEZIELD MET het verlangen de wederzijdse betrekkingen tussen de beide Staten op het gebied van de sociale zekerheid te regelen,

HEBBEN BESLOTEN daartoe een Overeenkomst af te sluiten en zijn de hierna volgende bepalingen overeengekomen:

TITEL I – ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1 Definities

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst verstaat men onder de term:
 - (a) “België”: het Koninkrijk België;
“Moldavië”: de Republiek Moldavië.
 - (b) “Onderdaan”:
voor België: een persoon van Belgische nationaliteit;
voor Moldavië: een persoon die als onderdaan wordt beschouwd overeenkomstig de Moldavische wetgeving.
 - (c) “Wetgeving”: de wetten en verordeningen bedoeld in artikel 2.
 - (d) “Bevoegde autoriteit”: de Ministers die, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van de wetgeving bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, van deze Overeenkomst.
 - (e) “Orgaan”: de instelling, de organisatie of de autoriteit dat ermee belast is de in artikel 2, paragraaf 1, van deze Overeenkomst bedoelde wetgevingen geheel of gedeeltelijk toe te passen.
 - (f) “Bevoegd orgaan”: het orgaan dat de financiële last heeft van de prestaties.
 - (g) “Verzekeringstijdvak”: elke periode die als verzekeringstijdvak wordt erkend bij de wetgeving onder dewelke deze periode werd vervuld, alsook elke periode die bij deze wetgeving als gelijkgesteld aan een verzekeringstijdvak wordt erkend.
 - (h) “Verzekerde”: elke persoon die voldoet aan de bij de wetgeving van de bevoegde overeenkomstsluitende Staat vereiste voorwaarden om recht te hebben op de prestaties, rekening houdende met de bepalingen van deze Overeenkomst.
 - (i) “Prestatie”: gelijk welk pensioen of gelijk welke uitkering waarin is voorzien bij de wetgeving van elk van de overeenkomstsluitende Staten, met inbegrip van alle aanvullingen of verhogingen die van toepassing zijn krachtens de wetgevingen bedoeld in artikel 2 van deze Overeenkomst.
 - (j) “Gezinslid”: iedere persoon die als gezinslid wordt aangemerkt of erkend of als huisgenoot wordt aangeduid ingevolge de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat die de last heeft van de prestaties.
 - (k) “Woonplaats”: de normale verblijfplaats.
 - (l) “Verblijfplaats”: de tijdelijke verblijfplaats.
2. Elke term die gebruikt wordt in deze Overeenkomst en die niet is gedefinieerd in paragraaf 1 van dit artikel heeft de betekenis die daaraan in de toepasselijke wetgeving wordt gegeven.

Artikel 2 **Materiële werkingssfeer**

1. Deze Overeenkomst is van toepassing:
 - a) voor België, op de wetgevingen betreffende:
 - (i) de prestaties voor arbeidsongevallen en beroepsziekten;
 - (ii) de rust- en overlevingspensioenen van werknemers;
 - (iii) de prestaties voor invaliditeit van werknemers en zeelieden ter koopvaardij;en, enkel voor wat titel II betreft, op de wetgevingen betreffende:
 - (iv) de sociale zekerheid van werknemers;
 - b) voor Moldavië, op de wetgeving inzake de sociale Staatsverzekeringen tot regeling van:
 - (i) ouderdomspensioenen;
 - (ii) pensioenen wegens invaliditeit veroorzaakt door algemene ziekten;
 - (iii) pensioenen en uitkeringen wegens invaliditeit veroorzaakt door arbeidsongevallen of beroepsziekten;
 - (iv) overlevingspensioenen;en, enkel voor wat titel II betreft, op de wetgevingen betreffende:
 - (v) de sociale verzekeringen van werknemers.
2. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op de wetgevingen die de in paragraaf 1 van dit artikel vermelde wetgevingen zullen wijzigen of aanvullen.
3. Deze Overeenkomst is ook van toepassing op de wetgevingen waarbij de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde wetgevingen tot nieuwe categorieën van gerechtigden uitgebreid zullen worden, indien de overeenkomstsluitende Staat die zijn wetgeving heeft gewijzigd zich daartegen niet verzet; in geval van verzet moet dit binnen een termijn van zes maanden met ingang van de officiële bekendmaking van bedoelde wetgevingen aan de andere overeenkomstsluitende Staat betekend worden.
4. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op de wetgevingen tot dekking van een nieuwe tak van de sociale zekerheid, behalve indien te dien einde tussen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten een akkoord wordt getroffen.

Artikel 3 **Persoonlijke werkingssfeer**

Behoudens andersluidende bepalingen, is deze Overeenkomst van toepassing op de personen op wie de wetgeving van een van beide of van beide overeenkomstsluitende Staten van toepassing is of geweest is, alsmede op alle andere personen die hun afgeleide rechten ontleen aan de voormelde personen.